



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/21685
31 de agosto de 1990
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

**NOTA VERBAL DE FECHA 30 DE AGOSTO DE 1990 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL JAPON ANTE LAS NACIONES UNIDAS**

El Representante Permanente del Japón ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Secretario General de las Naciones Unidas y, en respuesta a su nota SCPC/7/90 (1) de fecha 8 de agosto de 1990, tiene el honor de informarle sobre las medidas concretas que el Japón ha adoptado hasta la fecha. El Representante Permanente del Japón desea precisar que, tal como indicó en su carta de fecha 15 de agosto de 1990 dirigida al Secretario General, la presente comunicación oficial sustituye a la comunicación provisional contenida en el documento S/21535.

Le agradecería que tuviese a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

Anexo

MEDIDAS ADOPTADAS POR EL GOBIERNO DEL JAPON

El Gobierno del Japón, de conformidad con lo indicado en la declaración que emitió el 5 de agosto de 1990 (distribuida como documento A/45/396-S/21449, de fecha 6 de agosto), ha decidido lo siguiente:

1. Proceder al embargo de las importaciones de petróleo del Iraq y Kuwait;
2. Proceder al embargo de las exportaciones dirigidas al Iraq y Kuwait;
3. Adoptar las medidas necesarias para interrumpir las operaciones de inversión, de préstamo y otras operaciones de capital con el Iraq y Kuwait;
4. Congelar la cooperación económica con el Iraq.

El Gobierno del Japón aplicará fielmente la resolución 661 (1990) del Consejo de Seguridad.

Como complemento de lo que antecede, el Gobierno del Japón ha adoptado las siguientes medidas:

I. Medidas para prohibir las importaciones del Iraq y Kuwait

Las medidas encaminadas a prohibir la importación de todas las mercancías - incluido el petróleo - producidas en el Iraq o Kuwait o procedentes de esos países entraron en vigor el 9 de agosto. A tenor de un decreto del Ministerio de Comercio Exterior e Industria (MCEI), revisado de conformidad con el párrafo 1.2 del artículo 4 de la Orden sobre control de las importaciones, la importación de esas mercancías se someterá a la aprobación del MCEI. No se concederá la aprobación, salvo en el caso de las importaciones enviadas antes del 9 de agosto.

II. Medidas para prohibir las exportaciones al Iraq y Kuwait y los contratos de servicios con esos países, así como el comercio con el Iraq o Kuwait por intermedio de un tercer país

A. De conformidad con el párrafo 3 del artículo 48 de la Ley sobre control de cambios y comercio exterior, se enmendó parcialmente la Orden sobre control de las exportaciones para que todas las exportaciones de mercancías al Iraq y Kuwait se sometiesen a la aprobación del MCEI. No se concederá la aprobación, salvo en el caso de suministros médicos y alimentos con fines humanitarios.

El 7 de agosto, el MCEI ordenó tajantemente a las personas jurídicas japonesas que se abstuviesen de participar en operaciones de exportación con el Iraq y Kuwait, incluidas las operaciones que ya hubiesen sido objeto de un contrato, de una cesión de licencia o de una autorización concedida por las autoridades japonesas pertinentes.

B. Se someterá a aprobación la concertación de operaciones con el Iraq y Kuwait en materia de prestación de servicios, salvo las operaciones relacionadas con la prestación de servicios médicos y otros servicios conexos. A tal efecto, y de conformidad con el párrafo 3 del artículo 25 de la Ley sobre control de cambios y comercio exterior, se enmendó parcialmente la Orden sobre control de cambios.

C. Se someterá a aprobación el comercio por intermediarios de mercancías producidas en el Iraq o Kuwait, enviadas desde esos países o destinadas a ellos. A tal efecto, se enmendó parcialmente la Orden sobre control de cambios.

(Las enmiendas de la Orden sobre control de las exportaciones y la Orden sobre control de cambios entraron en vigor el 22 de agosto.)

III. Medidas para prohibir las operaciones de capital

A. El 3 de agosto, y antes de que se aprobase la resolución 661 (1990) del Consejo de Seguridad, se pidió a los bancos y las empresas intermediarias de valores del Japón que se asegurasen de que todas las operaciones relacionadas con el Gobierno de Kuwait y otras entidades de ese país estuviesen debidamente autorizadas por las autoridades competentes.

B. El 7 de agosto, una vez aprobada la resolución 661 (1990) del Consejo de Seguridad, se pidió a los bancos, las empresas intermediarias de valores y otras entidades comerciales del Japón que se abstuviesen de concertar nuevos acuerdos financieros y suscribir o negociar bonos en nombre del Iraq y Kuwait.

C. El 10 de agosto, y de conformidad con la Ley sobre control de cambios y comercio exterior (en lo sucesivo, "la Ley"), se adoptaron las siguientes medidas:

1. A tenor de lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 16 de la Ley, se sometieron a aprobación los pagos destinados al Iraq y Kuwait; así pues, quedan en principio prohibidos los pagos destinados al Iraq y Kuwait.

2. Se pidió u ordenó a las personas jurídicas japonesas que suspendiesen la concesión de préstamos al Iraq y Kuwait de conformidad con el párrafo 2 del artículo 23 de la Ley; así pues, queda en principio prohibida la concesión de nuevos préstamos al Iraq y Kuwait.

3. Se pidió u ordenó a las personas jurídicas japonesas que se abstuviesen de realizar inversiones directas en el Iraq y Kuwait de conformidad con el párrafo 2 del artículo 23 de la Ley. Así pues, quedan en principio prohibidas las inversiones directas en el Iraq y Kuwait.

V. Medidas en materia de transporte

El 7 de agosto, se dieron instrucciones administrativas a las empresas de transporte marítimo y aéreo para que prohibiesen a los nacionales japoneses y a los buques con pabellón japonés participar en operaciones de flete en el Iraq o Kuwait o destinadas a esos países.